

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Europaparlamentet	
	Rådet	
	Kommissionen	
1999/C 73/01	Interinstitutionellt avtal av den 22 december 1998 om gemensamma riktlinjer för gemenskapslagsstiftningens redaktionella kvalitet	1
	Kommissionen	
1999/C 73/02	Eurons växelkurs	5
1999/C 73/03	Informationsförfarande — tekniska föreskrifter	6
1999/C 73/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling) ⁽¹⁾	7
1999/C 73/05	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1262 — Cebeco/Plukon) ⁽¹⁾	8
1999/C 73/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa) ⁽¹⁾	8
1999/C 73/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1435 — Ford/Jardine) ⁽¹⁾	9
1999/C 73/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp) ⁽¹⁾	9
1999/C 73/09	Statligt stöd — C 69/98 (ex NN 118/98) — Tyskland ⁽¹⁾	10

II *Förberedande rättsakter*

.



<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
	III <i>Upplysningar</i>	
	Kommissionen	
1999/C 73/10	Tillkännagivande om anbudsinfordran om nedsättning av importtullar på majs med ursprung i tredje land	13
1999/C 73/11	Ändring av tillkännagivande om anbudsinfordran för bidrag för export av helt slipat rundkornigt ris, helt slipat mellankornigt ris och helt slipat längkornigt A-ris till vissa tredje länder.....	14
1999/C 73/12	Meddelande till aktörerna inom ramen för de åtgärder för gratisleverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen som föreskrivs i rådets förordning (EG) nr 2802/98	14
<hr/>		
	Rättelser	
1999/C 73/13	Rättelse till kommissionens inbjudan att lämna förslag för stöd till representativa europeiska samordningsorganisationer som är verksamma inom området för lika möjligheter för funktionshindrade (EGT C 67 av den 10.3.1999)	15

I

*(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET
RÅDET
KOMMISSIONEN****INTERINSTITUTIONELLT AVTAL****av den 22 december 1998****om gemensamma riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet**

(1999/C 73/01)

EUROPAPARLAMENTET, EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR I SAMFÖRSTÅND ANTAGIT DESSA RIKTLINJER

med beaktande av den förklaring (nr 39) om gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet som regeringskonferensen antog den 2 oktober 1997 och som bifogats Amsterdampfördragets slutakt, och

av följande skäl:

- (1) För att gemenskapslagstiftningen skall vara överskådlig och för att allmänheten och näringslivet skall kunna förstå den väl är det av avgörande betydelse att gemenskapens rättsakter formuleras klart, enkelt och exakt. Detta är nödvändigt även för att gemenskapslagstiftningen skall kunna genomföras korrekt och tillämpas på enhetligt sätt i medlemsstaterna.
- (2) I enlighet med EG-domstolens rättspraxis kräver rättssäkerhetsprincipen, som är en del av gemenskapens rättsordning, att gemenskapens lagstiftning är klar och exakt och att dess tillämpning är förutsebar för medborgarna. Detta är särskilt viktigt när det rör sig om en rättsakt som kan ha ekonomiska konsekvenser och som innebär åligganden för enskilda, så att de berörda har möjlighet att få reda på den exakta omfattningen av de förpliktelser som åläggs dem.
- (3) Riktlinjer för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet bör därför fastställas i samförstånd. Dessa riktlinjer skall tjäna som vägledning för gemenskapsinstitutionerna när de antar rättsakter, liksom för dem som inom gemenskapsinstitutionerna medverkar till att utarbeta och utforma rättsakter, oavsett om det är fråga om att utarbeta den ursprungliga texten eller de olika ändringar som den genomgår under lagstiftningsförfarandet.

- (4) För att säkerställa att dessa riktlinjer tillämpas korrekt skall de åtföljas av lämpliga åtgärder som varje institution skall besluta om för egen del.
- (5) Institutionernas juridiska avdelningar, inbegripet deras juristlingvister, bör få en viktigare roll i arbetet med att förbättra gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet.
- (6) Riktlinjerna kompletterar institutionernas ansträngningar för att göra gemenskapslagstiftningen lättillgängligare och begripligare, särskilt genom en officiell kodifiering av rättsakter samt genom omarbeting och förenkling av befintliga rättsakter.
- (7) Riktlinjerna är avsedda att användas internt inom institutionerna. De är inte rättsligen bindande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Allmänna principer

1. Gemenskapslagstiftningens rättsakter skall vara klart, enkelt och exakt formulerade.
2. Gemenskapens rättsakter skall utformas med hänsyn till aktens art och särskilt till om den är bindande eller ej (förordning, direktiv, beslut, rekommendation eller annan rättsakt).
3. Vid utformningen av rättsakter skall dessutom hänsyn tas till de personer som rättsakterna kommer att gälla, så att de på ett otvetydigt sätt kan få kunskap om sina rättigheter och skyldigheter, samt till dem som har till uppgift att genomföra rättsakterna.

4. Bestämmelser i rättsakter skall vara kortfattade, och innehållet skall vara så enhetligt som möjligt. Alltför långa artiklar och meningar, onödigt komplicerade formuleringar och överdrivet bruk av förkortningar bör undvikas.
5. Under hela det förfarande som leder fram till att rättsakter antas skall utkastet redigeras med ett ordval och en meningsbyggnad som tar hänsyn till att gemenskapslagstiftningen är flerspråkig. Begrepp eller terminologi som särskilt hänför sig till ett nationellt rättssystem skall användas med försiktighet.
6. Den terminologi som används i en och samma rättsakt skall vara konsekvent och överensstämma med terminologin i gällande rättsakter, särskilt dem inom samma ämnesområde.

Samma begrepp skall uttryckas med samma ord och de skall, i möjligaste mån, inte avvika från den innebörd som de har i allmänt, juridiskt eller tekniskt språkbruk.

Rättsaktens olika delar

7. Alla gemenskapens rättsakter av allmän karaktär skall utformas i enlighet med en standardiserad mall (titel, ingress, normativ del och, i förekommande fall, bilagor).
8. Rättsakternas titel skall innehålla så kortfattade och fullständiga uppgifter som möjligt om ämnet och får inte kunna vilseleda läsaren om bestämmelsernas innehåll. Vid behov kan titeln åtföljas av en förkortad version av titeln.
9. Syftet med beaktandemeningarna är att ange den rättsliga grunden för rättsakten och de viktigaste etapperna i det förfarande som har lett till att akten antagits.
10. Syftet med skälen i ingressen är att ge en kortfattad motivering för de grundläggande bestämmelserna i den normativa delen utan att återge eller omskriva deras lydelse. Skälen i ingressen skall inte innehålla några bestämmelser av normativ karaktär eller några politiska uppmaningar.
11. Skälen skall vara numrerade.
12. En bindande rättsakts normativa del skall inte innehålla några bestämmelser som saknar normativ karaktär, såsom t.ex. önskemål eller politiska förklaringar, eller bestämmelser som återger eller skriver om delar av eller artiklar i fördragen eller bekräftar en bestämmelse i gällande lagstiftning.

Rättsakter skall inte innehålla bestämmelser som återger innehållet i andra artiklar eller upprepar aktens titel.

13. Vid behov skall en artikel föras in i början av den normativa delen för att ange rättsaktens syfte och tillämpningsområde.
14. När de begrepp som används i rättsakten inte är entydiga bör de definieras i en enda artikel i början av rättsakten. Denna definition skall inte innehålla självständiga föreskrifter.
15. Den normativa delen skall i möjligaste mån utformas enligt en standardiserad mall (syfte och tillämpningsområde, definitioner, rättigheter och skyldigheter, bestämmelser om genomförandebefogenheter, förfaranderegler, tillämpningsåtgärder, övergångsbestämmelser och slutbestämmelser).

Den skall delas upp i artiklar och, beroende på textens omfattning och komplexitet, i avdelningar, kapitel och avsnitt. Om en artikel innehåller en förteckning bör varje del av förteckningen särskiljas genom ett nummer eller en bokstav hellre än genom streck-satser.

Interna och externa hänvisningar

16. Hänvisningar till andra rättsakter bör i möjligaste mån undvikas. En hänvisning skall klart och tydligt ange den rättsakt eller bestämmelse som den avser. Korshänvisningar (hänvisningar till en rättsakt eller en artikel som i sin tur hänvisar till den ursprungliga bestämmelsen) eller seriehänvisningar (hänvisning till en bestämmelse som i sin tur hänvisar till en annan bestämmelse) skall också undvikas.
17. En hänvisning i den normativa delen av en bindande rättsakt till en icke-bindande rättsakt medför inte att den senare blir bindande. Om önskemålet är att hela eller en del av den icke-bindande rättsakten skall bli bindande, bör den texten i möjligaste mån återges som en del av den bindande rättsakten.

Rättsakter om ändring

18. Varje ändring av en rättsakt skall uttryckas tydligt. Ändringarna skall göras i form av en text som förs in i den rättsakt som skall ändras. Att ersätta hela bestämmelser (en artikel eller en del av en artikel) är att föredra framför att införa eller stryka meningar, delar av meningar eller enstaka ord.

En rättsakt om ändring skall inte innehålla några självständiga grundläggande bestämmelser som inte också förs in i den ändrade rättsakten.

19. En rättsakt som inte i första hand syftar till ändring av en annan rättsakt kan i slutet innehålla ändringar av andra rättsakter som en följd av bestämmelserna i den nya rättsakten. Om ändringarna är betydande bör en särskild rättsakt om ändring antas.

Slutbestämmelser, upphävandeklausuler och bilagor

20. Bestämmelser om datum, tidsfrister, undantag, dispenser, förlängningar, liksom övergångsbestämmelser (angående de verkningar som rättsakten har på gällande förhållanden) och slutbestämmelser (ikraftträdande, tidsfrist för överföring och under vilken tid som rättsakten skall tillämpas) skall anges exakt.

I bestämmelserna om tidsfrist för överföring och tillämpning av rättsakterna skall en tidpunkt uttryckt i dag, månad och år anges. När det gäller direktiv skall dessa tidpunkter uttryckas på ett sätt som garanterar en lämplig överföringsperiod.

21. Rättsakter och bestämmelser som blivit obsoleta skall uttryckligen upphävas. När en ny rättsakt antas bör alla akter eller bestämmelser som därmed inte längre kan tillämpas eller har blivit överflödiga, uttryckligen upphävas.
22. Rättsaktens tekniska delar skall införas i bilagorna, till vilka hänvisning i varje enskilt fall skall ske i den normativa delen av rättsakten. Bilagorna får således inte innehålla några nya rättigheter eller skyldigheter som inte fastställs i den normativa delen.

Bilagorna skall utformas enligt en standardiserad mall.

EUROPAPARLAMENTET, EUROPEISKA UNIONENS RÅD OCH EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ENATS OM FÖLJANDE ÅTGÄRDER FÖR GENOMFÖRANDET:

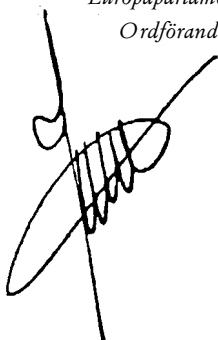
Institutionerna skall vidta de interna organisatoriska åtgärder som de anser vara nödvändiga för att säkerställa korrekt tillämpning av riktlinjerna.

Institutionerna skall särskilt

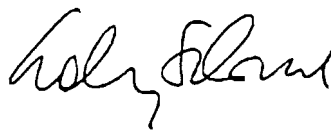
- a) ge sina juridiska avdelningar i uppdrag att inom ett år efter offentliggörandet av dessa riktlinjer utarbeta en praktisk gemensam handledning för de personer som deltar i utformningen av rättsakter,
- b) organisera sina interna förfaranden så att deras juridiska avdelningar, inbegripet juristlingvisterna, i god tid för sin egen institution kan utforma förslag till hur texter kan utformas med tillämpning av dessa riktlinjer,
- c) främja inrättandet av grupper med ansvar för texternas utformning vid de av institutionens organ eller avdelningar som medverkar i lagstiftningsförfarandet,
- d) se till att deras tjänstemän och anställda får utbildning i att utforma rättsakter och blir medvetna om flerspråkighetens följder för den redaktionella kvaliteten,
- e) främja samarbetet med medlemsstaterna för att förbättra förståelsen för de särskilda överväganden som måste göras när texterna utformas,
- f) uppmuntra utvecklingen och förbättringen av datorstödet för utformningen av juridiska texter,
- g) verka för ett gott samarbete mellan de avdelningar som har till uppgift att övervaka den redaktionella kvaliteten,
- h) ge de juridiska avdelningarna i uppdrag att, var och en för sin institution, utarbeta rapporter om de åtgärder som vidtagits i enlighet med punkt a—g.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1998.

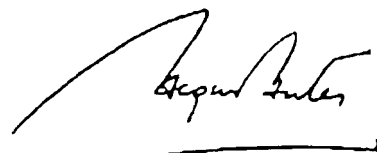
För
Europaparlamentet
Ordförande



För Europeiska
unionens råd
Ordförande



För Europeiska
gemenskapernas kommission
Ordförande



Förklaring från Europaparlamentet

Europaparlamentet anser att gemenskapens rättsakt skall vara självförklarande. Institutionerna skall inte anta några tolkningsförklaringar.

Antagandet av tolkningsförklaringar föreskrivs inte i fördragen och är oförenligt med gemenskapsrättens natur.

Rådets uttalanden

Rådet anser, i likhet med Europaparlamentet, att alla gemenskapens rättsakter borde vara förstaeliga i sig. Därför borde tolkningsförklaringar till rättsakterna undvikas i största möjliga utsträckning och innehållet i eventuella uttalanden i förekommande fall infogas i texten till rättsakten.

Det bör emellertid noteras att sådana tolkningsförklaringar som antas av gemenskapslagstiftaren, så vitt de inte motsäger den berörda rättsakten och så vitt de offentliggörs (så som föreskrivs i artikel 151.3 i EG-fördraget som det kommer att ändras genom Amsterdamfördraget), är förenliga med gemenskapsrätten.

Rådet anser det önskvärt att de allmänna principer för god redaktionell utformning som framgår ur de gemensamma riktlinjerna för gemenskapslagstiftningens redaktionella kvalitet i förekommande fall skall tjäna som inspirationskälla vid formuleringen av de rättsakter som antas i enlighet med avdelningarna V och VI i Fördraget om Europeiska unionen.

Rådet anser att det för att förbättra öppenheten i gemenskapens beslutprocess vore önskvärt att kommissionen fastställer att motiveringarna till dess lagsförslag i framtiden skall göras allmänt tillgängliga på lämpligaste sätt (t.ex. genom att offentliggöras i C-serien av *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, genom att spridas elektroniskt eller på något annat sätt).

Rådet anser att, förutom lagstiftarens antagning av officiella kodifieringar av rättsakter, borde Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer, för att underlätta åtkomligheten av den gemenskapslagstiftning som varit föremål för många och betydande ändringar, förstärka det informella konsolideringsarbetet med rättsakterna och se till att dessa texter offentliggörs på ett bättre sätt. Tillsammans med de andra institutionerna borde man också undersöka lämpligheten i att vidta eventuella åtgärder för att underlätta en mer strukturerad användning av sådan omarbetningsteknik som möjliggör att i en enda rättsakt sammanställa en akts kodifiering och ändringar.

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

16 mars 1999

(1999/C 73/02)

1 euro	=	7,4322	danska kronor
	=	321,3	grekiska drakmer
	=	8,969	svenska kronor
	=	0,6703	pund sterling
	=	1,0901	US-dollar
	=	1,6658	kanadensiska dollar
	=	128,65	japanska yen
	=	1,5995	schweiziska franc
	=	8,5515	norska kronor
	=	78,4478	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,7365	australiska dollar
	=	2,0613	nyzeeländska dollar
	=	6,81849	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Källa:* Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ *Källa:* Kommissionen.

Informationsförfarande — tekniska föreskrifter

(1999/C 73/03)

- Rådets direktiv 83/189/EEG av den 28 mars 1983 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter (EGT L 109, 26.4.1983, s. 8).
- Rådets direktiv 88/182/EEG av den 22 mars 1988 om ändring av direktiv 83/189/EEG (EGT L 81, 26.3.1988, s. 75).
- Europaparlamentets och rådets direktiv 94/10/EG av den 23 mars 1994 om andra ändringen av direktiv 83/189/EEG (EGT L 100, 19.4.1994, s. 30).

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen har mottagit.

Hänvisning (*)	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut (*)
1999/89/UK— 1999/6003/UK	Förslag till 1999 års föreskrifter om producentansvar (förpackningsavfall) (ändring)	20.5.1999
1999/91/D	Tekniska bestämmelser till tryckkärlsförordningen — TRB 512 — ”Provningar av specialister — första provningen, byggnadsprov och tryckprov”	27.5.1999
1999/90/DK	Teknisk föreskrift A om åtgärder för att förebygga cancerriskerna i samband med hantering och exponering vid transport av ämnen och material ombord på fartyg (Cancerreglementet)	25.5.1999
1999/99/S	Post- och telestyrelsens föreskrifter om krav på teleterminalutrustning samt om kontroll och märkning av sådan utrustning	27.5.1999
1999/92/D	Tekniska bestämmelser till tryckkärlsförordningen — TRB 522 — ”Provningar av tillverkaren” — tryckprov	27.5.1999
1999/93/A	Förordning från magistraten i staden Wien om tidsbegränsat godkännande för armeringsmatta M 550 från Ferostav Praha s.r.o.	3.6.1999
1999/94/A	Förslag till en lag om ändring av Wiens lag om hälsokällor och kurorter	2.6.1999
1999/95/NL	Förordning om identifikation och registrering av strutsfåglar	26.5.1999
1999/96/NL	Utkast till fastställande av ministeriereglemente med ändring av Auktorisationsreglemente APK och Reglemente om provningsmetodik APK	27.5.1999
1999/97/NL	Förslag om fastställande av den ministeriella regleringen beträffande ändring av regleringen om krav för godkännande av registreringsskyltar	27.5.1999
1999/98/NL	Förslag om fastställande av den ministeriella regleringen beträffande ändring av regleringen av registreringsnummer och registreringsskyltar	2.6.1999

(*) År, registreringsnummer, ursprungsmedlemsstat.

(*) Period under vilken projektet inte kan antas.

(*) Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälade medlemsstatens motivering för särskild ordning.

(*) Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.9, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 83/189/EEG.

(*) Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet ”CIA Security” (mål C-94/94), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 83/189/EEG skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Uppgifter om dessa anmälningar kan erhållas hos de nationella myndigheter som ingick i den förteckning som offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 324 av den 30 oktober 1996, s. 3, och i EES-supplementet till *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* 6 av den 4 maj 1994, s. 8.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling)

(1999/C 73/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 10 mars 1999 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97⁽²⁾, genom vilken det belgiska företaget Agfa-Gevaert NV (Agfa-Gevaert), moderbolag i Agfa-Gevaert-gruppen, som ytterst kontrolleras av Bayer AG förvärvat, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över det amerikanska företaget SDI Holding Corp och dess dotterbolag (gemensamt benämnda som Sterling) genom förvärv av aktier.

2. Båda de berörda företagen är verksamma inom försäljning av medicinsk bildutrustning och anknyttande tjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.1262 — Cebeco/Plukon)**

(1999/C 73/05)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 24 september 1998 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på nederländska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CNL-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 398M1262. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa)**

(1999/C 73/06)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 1 februari 1999 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 399M1401. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.1435 — Ford/Jardine)**

(1999/C 73/07)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 23 februari 1999 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 399M1435. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)**

(1999/C 73/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 13 januari 1999 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på nederländska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CNL-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 399M1360. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

STATLIGT STÖD

C 69/98 (ex NN 118/98)

Tyskland

(1999/C 73/09)

(Text av betydelse för EES)

*(Artikel 92—94 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen)***Kommissionens tillkännagivande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget till övriga medlemsstater och andra berörda parter om en oriktig tillämpning av delstaten Thüringens program för främjande av investeringar i små och medelstora företag**

Genom nedanstående skrivelse har kommissionen under rättat den tyska regeringen om sitt beslut att inleda förfarandet enligt artikel 93.2.

”1. Genom denna skrivelse informerar kommissionen Tyskland om att den, efter att ha granskat de upplysningar som de tyska myndigheterna har tillhandahållit angående stödet i fråga, har beslutat att inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget.

2. Genom ett beslut av den 26 november 1993 godkände kommissionen delstaten Thüringens program för främjande av investeringar i små och medelstora företag ('KMU-Investitionssicherungsprogramm des Landes Thüringen', N 408/93, senare ändrat genom beslut N 480/94) fram till slutet av 1996.

3. För detta program anslogs ursprungligen en budget på 17 miljoner ecu för perioden 1994—1996. Denna budget ökades senare till 42 miljoner ecu. Programmet syftar till att stödja produktiva investeringar i små och medelstora företag, och under vissa villkor också i större företag, upp till det regionala tak som gäller för delstaten Thüringen (35 % brutto för stora företag). Thüringen är en av de tyska stödregioner som åtnjuter ett regionalt undantag enligt artikel 92.3 a i EG-fördraget. Till dessa 35 % tillkommer en bonus på 15 % (brutto) för stöd till små och medelstora företag (enligt 1992 års definition av små och medelstora företag). I ett meddelande från de tyska myndigheterna av den 26 augusti 1993 utslöt man formellt att företag i svårigheter skulle få stöd genom detta program (Tysklands regering preciserar att det under detta program inte är tillåtet att bevilja stöd för att rädda eller omstrukturera företag).

4. Genom ett beslut av den 8 april 1998 (NN 142/97) (skrivelse SG(98) D/4313 av den 2 juni 1998) godkände kommissionen en förlängning av detta program för perioden 1997—2001. Villkoren för programmets tillämpning skulle dock ses över.

5. Då kommissionen godkände en förlängning av programmet framförde man dock tvivel om huruvida den tidigare tillämpningen av programmet var förenlig med de villkor som hade anmälts till och godkänts av kommissionen. Enligt dessa villkor syftade stödet inte till att rädda eller omstrukturera företag i svårigheter. Kommissionen anmodade följaktligen Tyskland att (föreläggande 'Italgrani')

— inkomma med alla sådana upplysningar som skulle göra det möjligt för kommissionen att kontrollera huruvida stödet beviljats i enlighet med det godkända programmet,

— informera kommissionen om i vilka fall stödet beviljats företag som skulle ha kunnat anses befinna sig i svårigheter vid den tidpunkt då stödet beviljades,

— informera kommissionen om på vilka villkor detta stöd betalats ut.

6. I sina synpunkter av den 7 augusti 1998 medgav den tyska regeringen att de tyska myndigheterna i sitt meddelande av den 26 augusti 1993 hade preciserat att programmet inte skulle medge att stöd beviljades i syfte att rädda eller omstrukturera företag. Därmed skulle stöd inte ha beviljats företag om det var känt att det sökande företaget befann sig i svårigheter. Trots detta har man inte genomfört någon rutinmässig kontroll för att försäkra sig om att företaget var livskraftigt. För övrigt föreskrevs inte någon kontroll i riktlinjerna för programmet.

Det har inte lämnats några upplysningar om den aktuella tillämpningen eller om hur stödet har beviljats. I svaret ges inte sådana upplysningar att kommissionen kan försäkra sig om att programmet har tillämpats i enlighet med de villkor som anmälts och godkänts.

7. Kommissionen konstaterar därmed att programmet har tillämpats på ett oriktigt sätt och att Tyskland inte har lämnat några upplysningar om den aktuella tillämpningen.

8. Med hänvisning till domstolens dom av den 5 oktober 1994 i mål C-47/91 ('Italgrani') har kommissionen beslutat att omedelbart utvärdera huruvida programmet tidigare tillämpats i enlighet med fördraget. Detta skall ske på samma sätt som om det vore fråga om ett nytt stöd.

9. I detta sammanhang

- påminner kommissionen om sin tidigare utvärdering, enligt vilken programmet innehåller statligt stöd i den mening som avses i artikel 92.1 i EG-fördraget och artikel 61.1 i EES-fördraget,
- konstaterar kommissionen att stöd har beviljats i strid med de villkor som de tyska myndigheterna preciserade i sitt meddelande av den 26 augusti 1993, eftersom stöd har beviljats till företag i svårigheter och eventuellt då också större företag,
- konstaterar kommissionen att programmet, i den mån som det har tillämpats på ett oriktigt sätt till förmån för företag i svårigheter, inte är förenligt med kommissionens politik i fråga om stöd till företag i svårigheter,
- och i den mån som stödet syftat till att omstrukturera företag i svårigheter, konstaterar kommissionen särskilt att programmet:
 - inte inbegriper någon skyldighet att göra enskilda anmälningar om stöd till större företag i svårigheter eller om stöd till företag som är verksamma inom känsliga sektorer,
 - inte innehåller några villkor om att företaget måste lägga fram och genomföra en omstruktureringsplan som på sikt skall göra det möjligt att återskapa företagets lönsamhet för att stöd skall beviljas,
 - inte begränsar det beviljade stödet till det belopp som krävs för att uppnå detta mål.

Av dessa skäl tvivlar kommissionen på att programmet, i den mån som det tillämpats på ett oriktigt sätt, är förenligt med den gemensamma marknaden. Kommissionen har därmed beslutat att inleda förfarandet enligt artikel 93.2 med avseende på den tidigare tillämpningen av programmet (det vill säga före

den 8 april 1998, då programmet godkändes i sin ändrade version). Detta gäller all tillämpning.

Med hänsyn till ovanstående överväganden anmodar kommissionen Tyskland att inom ramen för det förfarande som anges i artikel 93.2 i EG-fördraget inkomma med sina synpunkter och alla sådana upplysningar som krävs för att bedöma stödet och den aktuella tillämpningen. Detta skall ske inom en månad räknat från mottagandet av denna skrivelse. Kommissionen anmodar der tyska myndigheterna att omedelbart översända en kopia av denna skrivelse till de företag som mottagit detta stöd.

I detta sammanhang anmodar kommissionen Tyskland att inom en månad räknat från dagen för mottagande av denna skrivelse inkomma med alla de handlingar, upplysningar och uppgifter som krävs för att bedöma huruvida stödet och den aktuella tillämpningen stämmer överens med gemenskapens regelverk.

I detta syfte uppmanar kommissionen särskilt de tyska myndigheterna att informera den om i vilka fall stöd under det aktuella programmet har beviljats

- företag som vid den tidpunkt då stödet beviljades måste anses ha varit livskraftiga. För samtliga dessa fall skall anges
 - det mottagande företagets namn,
 - företagets personalstyrka, balansomslutning och omsättning för de tre år som föregick stödåtgärden,
 - stödets storlek (belopp och omfattning i förhållande till de planerade investeringarna),
 - allt offentligt stöd som företaget har åtnjutit under de tre år som föregick beviljandet av det granskade stödet,
 - företagets ekonomiska situation vid den tidpunkt då stödet beviljades,
- företag som vid den tidpunkt då stödet beviljades måste anses ha befunnit sig i svårigheter. För samtliga dessa fall skall anges
 - det mottagande företagets namn,
 - företagets personalstyrka, balansomslutning och omsättning för de tre år som föregick stödåtgärden,
 - stödets storlek (belopp och omfattning i förhållande till de planerade investeringarna),

- allt offentligt stöd som företaget har åtnjutit under de tre år som föregick beviljandet av det granskade stödet,
- företagets ekonomiska situation vid den tidpunkt då stödet beviljades.

Om dessa upplysningar uteblir kommer kommissionen att fatta sitt beslut på grundval av den informationen som den har tillgång till.

Om kommissionen på grundval av tillgängliga upplysningar och efter att ha uppmanat Tyskland att inkomma med erforderlig information skulle besluta att programmet har tillämpats på ett oriktigt sätt och därmed är olagligt och strider mot den gemensamma marknaden, påminner den Tyskland om att varje enskilt fall av sådant stöd som beviljats under programmet (och som inte anmälts till kommissionen) kommer att betraktas som olagligt, och (om sådana upplysningar som krävs för att kunna sluta sig till att programmet är förenligt med den gemensamma marknaden saknas, även efter det att kommissionen anmodat Tyskland att inkomma med sådana upplysningar) oförenligt med den gemensamma marknaden. Stödet kan därmed bli föremål för återkrav. Detta gäller oavsett om stödet beviljats ett företag i svårigheter eller inte.

Kommissionen påminner Tysklands regering om den uppskjutande verkan av artikel 93.3 i EG-fördraget och riktar dess uppmärksamhet på skrivelsen till samtliga medlemsstater av den 22 februari 1995, i vilken det anges att allt stöd som beviljats olagligen kan komma att återkrävas från mottagaren enligt bestämmelser i nationell lagstiftning. Till beloppet skall läggas ränta som beräknas på grundval av den referensränta som används vid beräkningen av bidragsekvivalenten inom ramen för regionalstöd och löper från och med den dag då stödet betalades ut till stödmottagaren/stödmottagarna till dess att det faktiskt återbetalas.

Genom denna skrivelse meddelar kommissionen Tyskland att den kommer att underrätta berörda parter genom att offentliggöra skrivelsen i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Den kommer även att underrätta berörda parter i de EFTA-länder som är avtalsslutande parter i EES-avtaltet genom att offentliggöra ett tillkännagivande i EES-supplementet till EGT, samt EFTA:s övervakningsmyndighet genom att skicka en kopia av denna skrivelse. Kommissionen kommer att uppmana samtliga ovan nämnda parter att inkomma med synpunkter inom en månad från dagen för respektive offentliggörande.

Om denna skrivelse innehåller konfidentiella uppgifter som inte bör offentliggöras uppmanas ni att informera kommissionen om detta inom femton arbetsdagar från och med mottagandet av denna skrivelse. Om kommissionen inte har mottagit en motiverad begäran inom den föreskrivna fristen, kommer den att anse att ni lämnat ert samtycke till att denna skrivelse offentliggörs i sin helhet. Er begäran och de upplysningar som kommissionen har begärt in i denna skrivelse skall sändas med rekommenderat brev eller fax till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektorat IV — Konkurrens
Direktorat G — Statligt stöd I
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 98 15"

Kommissionen uppmanar härmed övriga medlemsstater och andra berörda parter att inom en månad från och med dagen för detta offentliggörande inkomma med synpunkter på åtgärderna i fråga till följande adress:

Europeiska kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel.

Synpunkterna kommer att meddelas Tysklands regering.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Tillkännagivande om anbudsinfordran om nedsättning av importtullar på majs med ursprung i tredje land

(1999/C 73/10)

I. Ämne

1. Härmed tillkännages infordran av anbud om nedsättning av importtullar på majs med ursprung i tredje land som omfattas av undernummer 1005 90 00 i Kombinerade nomenklaturen.
2. Den totala kvantitet för vilken nedsättning av importtullar får fastställas är 400 000 ton.
3. Kontrakt skall tilldelas enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 566/1999 ⁽¹⁾.

II. Tidsfrister

1. Perioden för inlämnande av anbud för den första veckovisa anbudsinfordran börjar den 20 mars 1999 och slutar den 25 mars 1999 kl. 10.00.
2. Perioden för inlämnande av anbud för de påföljande veckovisa anbudsinfordringarna börjar på fredagen i varje vecka och slutar kl. 10.00 påföljande torsdag.

Detta tillkännagivande offentliggörs endast för öppnandet av denna anbudsinfordran. Om det inte ändras eller ersätts gäller det för alla veckovisa anbudsinfordringar som utfärdas inom giltighetstiden för denna anbudsinfordran.

III. Anbud

1. Anbud skall lämnas in skriftligt, antingen personligen mot kvitto eller skickas som rekommenderat brev, telex, telefax eller telegram och skall senast den dag och det klockslag som anges i avdelning II ankomma till följande adress:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), C/Beneficiencia 8, E-28004 Madrid (telex: 418 19, 234 27 SENPA E; telefax: 521 98 32, 522 43 87).

Anbud som inte inlämnas via telex, telefax eller telegram skall läggas i ett förseglat kuvert märkt "Anbud om nedsättning av importtullar på majs — förordning (EG) nr 566/1999". Kuvertet skall sedan i sin tur läggas i ett förseglat kuvert märkt med adressen i fråga.

Inlämnade anbud får inte ändras innan medlemsstaten i fråga underrättat den berörda parten att han tilldelats kontraktet.

2. Det anbud samt de bevis och det intyg som avses i artikel 5.3 i kommissionens förordning (EG) nr 1839/95 ⁽²⁾ skall vara skrivet på det officiella språket eller på ett av de officiella språken i den medlemsstat vars behöriga myndighet har mottagit anbudet.

IV. Säkerhet för anbudet

Säkerheten för anbudet skall vara utställd på den behöriga myndigheten.

V. Tilldelning av kontrakt

Tilldelningen av kontraktet skall fastställa följande:

- a) Rätten för den som tilldelats kontraktet att i den medlemsstat där anbudet lämnades in, få en importlicens utfärdad med sänkning av den importtull som angavs i anbudet, för den kvantitet som tilldelats.
- b) Skyldigheten för den som tilldelats kontraktet att i den medlemsstat som avses i a, ansöka om importlicens för kvantiteten i fråga.

⁽¹⁾ EGT L 70, 17.3.1999, s. 9.

⁽²⁾ EGT L 177, 28.7.1995, s. 4.

Ändring av tillkännagivande om anbudsfordran för bidrag för export av helt slipat rundkornigt ris, helt slipat mellankornigt ris och helt slipat långkornigt A-ris till vissa tredje länder

(1999/C 73/11)

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 369 av den 28 november 1998)

På sidan 15, avdelning I ”Omfattning”, skall punkt 2 ersättas med följande:

”2. Den totala kvantitet för vilken ett högsta exportbidrag får fastställas enligt 1.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 584/75 ^(*), senast ändrad genom förordning (EG) nr 299/95 ^(†), skall vara ca 40 000 ton.”

Meddelande till aktörerna inom ramen för de åtgärder för gratisleverans av jordbruksprodukter till Ryska federationen som föreskrivs i rådets förordning (EG) nr 2802/98 ⁽¹⁾

(1999/C 73/12)

Inom ramen för de anbudsförfaranden som inleds genom nedanstående förordning, genom tillämpning av förordning (EG) nr 385/1999 ⁽²⁾, har den andra perioden för inlämnande av anbud inletts och löper ut den 22 mars 1999, kl. 12.00 (Brysseltid) för följande partier:

Förordning (EG) nr 190/1999 ⁽³⁾ om öppnande av ett anbudsförfarande för anskaffning av griskött på gemenskapsmarknaden för senare leverans till Ryssland;

— Parti 1 till 5, 9 till 11, 13 till 17, 22 till 27 och 29 till 31.

⁽¹⁾ EGT L 349, 24.12.1998, s. 12.

⁽²⁾ EGT L 46, 20.2.1999, s. 48.

⁽³⁾ EGT L 21, 28.1.1999, s. 14.

RÄTTELSER

Rättelse till kommissionens inbjudan att lämna förslag för stöd till representativa europeiska samordningsorganisationer som är verksamma inom området för lika möjligheter för funktionshindrade

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 67 av den 10 mars 1999)

(1999/C 73/13)

Härmed upphör den i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning C 67*, 10.3.1999 på sidan 22 offentliggjorda texten att gälla.

(Se EGT C 53, 24.2.1999, s. 18).
